

Меѓународна ликовна колонија „Вевчански Видувања“ 2015

безграничниот свет на уметноста

Vevcani во светот - светот во Vevcani



le monde illimité de l'art

Vevcani dans le monde - Le monde à Vevcani

Résidence internationale artistique «Des vues sur Vevcani» 2015

Меѓународна ликовна колонија „Вевчански Видувања“ 2015
Résidence internationale artistique «Des vues sur Vevcani» 2015

безграничниот свет на уметноста
Vevcani во светот - светот во Vevcani

le monde illimité de l'art
Vevcani dans le monde - Le monde à Vevcani

Вевчани 2015
Vevcani 2015

Каталог
на Меѓународната ликовна колонија „Вевчански видувања“ од 2015 година

Издавач
- Меѓународна ликовна колонија „Вевчански видувања“
- Академски печат

Адреса: Ресторан "Виа Игнација", Вевчани,
Република Македонија
Телефон/факс: +38946798102
www.artcolony.mk

Catalogue
De la Résidence internationale artistique «Des vues sur Vevcani» de 2015

Editeur
- Résidence internationale artistique «Des vues sur Vevcani»
- Akademski pecat

Adresse: Restaurant «Via Ignatia», Vevcani,
République de Macédoine
Téléphone/fax: +389(0)46 79 81 02
www.artcolony.mk

Со нескриено задоволство ви го претставуваме новиот каталог на уметничките дела што беа насликани на Меѓународната ликовната колонија „Вевчански видувања“ што се одржа од 25 јуни до 10 јули 2015 година во живописното Вевчани, Република Македонија.

И овој пат „Виа Игнација“ и Вевчани ставија уште еден блескав камен во сидот на Меѓународната ликовна колонија „Вевчански видувања“, што долги години внимателно се гради и надградува.

Под покровителство на компанијата „ВИА“ ДОО од Вевчани, 40-на уметници од сите страни на светот заедно со нивните македонски колеги по шести пат се навратија на вечните вистини на сликарството, односно на уметноста.

Од рацете на врвните професионалци, академски сликари, се изродија уметнички бисери со кои може да се гордее подеднакво и Вевчани, Македонија и светот. Но, не само

тоа... Истовремено „Виа Игнација“ е простор од каде што зрачеше изворната историска, културолошка и државотворна енергија на ова парче земја кое се вика Македонија. Уметниците, пак, секој со своите лични особености, на вистински начин успеаа да го претворат Вевчани за миг во светот во мало. На тој начин, уште еднаш во потполност е остварен носечката цел на „Вевчанските видувања“ да бидат простор каде што секоја година ќе се обединат голем број светски признаени уметници кои инспирирани од убавините на Вевчани и неговите извори, ќе ја промовираат соработката и почитта помеѓу народите и државите и ќе создаваат трајни уметнички дела кои ќе придонесуваат за поголемо меѓусебно запознавање и зближување.

Со почит,

Меѓународна ликовна колонија „Вевчански видувања“

Nous avons le plaisir de vous présenter le catalogue des œuvres d'art qui ont été peint lors de la Résidence internationale artistique « Des vues sur Vevcani » qui s'est tenue du 25 Juin au 10 Juillet 2015 dans le pittoresque village de Vevcani, en République de Macédoine.

Cette année aussi, « Via Ignatia » et Vevcani ont mis encore une pierre brillante au-dessus du mur de la Résidence internationale artistique qui est soigneusement construit depuis des années.

Grâce au patronage de l'entreprise « Via » de Vevcani, une quarantaine d'artistes venus des quatre coins du monde et de la Macédoine pour la sixième fois se sont retournés vers les vérités éternelles de la peinture et de l'art.

Les mains des peintres de qualité et des peintres académiques ont créées des véritables bijoux artistiques dont Vevcani, la Macédoine et le monde entier sont fiers. Mais pas seulement ça ...

En même temps, «Via Ignatia» et ce petit morceau de terre nommé Macédoine, réunissaient le rayonnement d'une véritable énergie historique, culturelle et étatique. Les peintres, chacun avec leurs propres qualités personnelles, ont réussi à réunir le monde entier à Vevcani. Ainsi, nous avons encore une fois accompli la cible fondamentale - que Vevcani avec sa résidence « Des vues sur Vevcani » soit un espace où chaque année se réunissent de nombreux artistes reconnus et inspirés par la beauté de ses sources et sa nature, encourageant la coopération et le respect entre les peuples et les pays. Ainsi, ils créent des œuvres d'art qui contribueront à une meilleure compréhension mutuelle et de rapprochement.

Respectueusement,

Résidence internationale artistique « Des vues sur Vevcani »

ПРЕД И ПОСЛЕ БОЈАТА-СЛИКА МНОГУЗБОРНА

Во една многу стара македонска народна песна се пее: „И небото да е платно ќе го нацртам“. Очигледно, народниот гениј во овој стих, поточно во оваа метафора непобитно го покажува својот бескрајно раскошен талент, но во исто време не предупредува дека во небесната синевина ја препознава не само слободата, туку и сета божја убавина... Така директно се сведочи дека уметноста е вонвременска, како што, на пример, и еросот и танатосот се точно тоа.

Поаѓајќи од овие несомнено потврдени премиси, сведочи бевме и остануваме дека на шестата по ред ликовна колонија "Вевчански видувања-2015", уметниците/сликарите, изнедрија дела кои ќе останат како трајна вредност во поединечниот авторски профил и пуштиле бразда во сликарскиот опус, колку потпрен на дотогашните дела, уште повеќе подгонет од новата не само вевчанска инспирација. А, тоа ќе рече подеднакво како дел од својата, но и од колективната меморија/перцепција за создаденото и трајното. Така, во омеѓениот простор бескрајно исполнет со сончевина и синевина, надоградени и збогатени со кантилените од звуците на тишината и творечката исполнетост до последниот здив, повеќе од очигледно се изнедрија ликовни дела, кои исцело го заслужуваат не само нашето, туку и сечие љубопитство. Оттука, египетските птици долетани тука, се упатуваат поточно се вивнуваат кон вевчанскиот небосвод, оставајќи златна трага и потврдувајќи го со тоа својот вечен лет и крик, додека пак, "истркаланите" вевчански куќи по удолицата ја фиксираат трагата не на паѓањето, туку напротив, на растењето во висините, а некои медаљони задскриени во сликарската фантазмагорија, пак, само не упатуваат на живиот живот, тука и сега! А, тука се и олтарите и камарите придружувани од дамариите и карневалите!

Кога на овие ликовни/сликарски координати ќе се додадат рационалните пејсажни конвулзии, како и портретите и деталите на вевчанската жена, но и пределите со „мртви“ природи, како и сликарските доживувања преточени во ликовни изрази и искази богати во својот колорит, но и излетите од бројните линии да се открие и состави животот, севезден отворен за дообојување. Присутни се и непостоечките колку подземни, толку и надземни созвездија, кои раскошно не упатуваат на определбата, искрено речено, на оваа свечена трпеза, во која доживувањето што произлегува од сликата подеднакво го одразуваат сликарскиот став не само кон својот внатрешен свет, туку уште повеќе кон запирањето на времето како минливост.

Кога кон ова ќе се додаде несомнениот, а толку значаен факт дека сите триесетина и повеќе сликари, учесници на шестата ликовна колонија "Вевчански видувања-2015", независно од каде дојдоа, на дело го зацврстија уверувањето дека секој од нив го покажа и докажа својот раскошен творечки израз и ликовен индетитет, плиснат врз нашето "вевчанско платно". Во ликовниот ракопис, толку присутен и толку индивидуално нагласен беше и останува неодоимливиот дотек и отварениот и потврден творечки резултат, главна карактеристика на оваа колонија/средба.

Таму каде што завршува бојата на сликарското платно, почнува невидливата радост на доживувањата од реализираните ликовни дела, кои уште еднаш и, што се вели, по којзнае кој пат, на дело ја потврдуваат вечната и вонвременска максима-се е минливо, само уметноста е вечна. Како што впрочем, вечно е и Вевчани.

Мишо Китаноски

AVANT ET APRÈS LA COULEUR- UNE PEINTURE QUI PARLE

Une vieille chanson folklorique macédonienne chante: « Et si le ciel était une toile je le dessinerais ». De toute évidence, avec ce verset populaire, et en particulier avec cette métaphore, on montre non seulement le talent infini et somptueux, mais aussi on avertit que le bleu céleste reconnaît la liberté et célèbre la beauté ... Cela témoigne directement que l'art est intemporel, tels que, par exemple sont Eros et Thanatos.

Partant de ces prémisses confirmées, nous avons été et nous sommes toujours témoins que lors de la sixième édition de « Des vues sur Vevcani », les artistes peintres ont créé des œuvres qui représentent une valeur permanente dans l'œuvre des auteurs d'où ils rentrent enrichis par les inspirations de Vevcani. Cela restera dans leur propre mémoire mais aussi dans la collective pour ce qui est créé et qui restera pour toujours. Ainsi, dans l'endroit rempli de soleil et du bleu infini, couvert par les sons du silence et d'inspiration profonde, des œuvres méritant la curiosité de tous sont nées. Les oiseaux égyptiens qui sont venus ici, survolent le ciel de Vevcani, laissent une trace dorée et perpétuelle, tandis que les maisons villageoises sur la pente fixent la trace non de la chute mais au contraire, de la croissance la plus forte, et certains médaillons en peinture fantasmagorique et cachée nous montrent la vie ici et maintenant!! Et il y a aussi les autels et les niches accompagnés par des carnavales!

Lorsque ces coordonnées d'art sont complétées par les convulsions rationnelles du paysage, ainsi que par les portraits de la femme de Vevcani et des paysages avec des natures mortes et des expériences de peinture traduits en expressions artistiques et couleurs riches, nous pouvons découvrir et compléter la vie qui est prête à être colorée. Il y a aussi des constellations inexistantes qui nous mènent vers cette table festine où l'expérience découle de la peinture qui montre le monde intérieur du peintre et encore plus, le temps éphémère.

Quand on y ajoute le fait qu'une trentaine de peintres, les participants de la sixième édition de la résidence artistique « Des vues sur Vevcani », indépendamment du lieu où ils sont venus, ils ont renforcé la conviction que chacun d'eux a démontré son expression créative sur la toile de Vevcani.

Les résultats créatifs montrent le caractère de cette rencontre artistique.

Où se termine la couleur de la toile, commence la joie invisible de perceptions d'œuvres d'art réalisées une fois de plus et elles confirment la maxime éternelle et intemporelle – « l'art est long, la vie est courte ». Comme c'est le cas de Vevcani – qu'il soit éternel.

Misho Kitanoski

АВТОРИ
AUTEURS

СЛИКИ
PEINTURES

PALOMA AYALA - ПАЛОМА АЈАЛА

Дата на раѓање - Date de naissance: 1980
Државјанство - Nationalité: Мексико - Mexique
Контакти - Contact: plastato@gmail.com; www.palomaayala.com

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Ова е прекрасно! Вие поканувате уметници во рајот и им дозволувате да бидат сосема креативни. Ви благодарам што ја поддржувате визуелната уметност!

Ceci est merveilleux! Vous invitez des artistes au paradis et vous leur permettez d'être bien créatifs. Je vous remercie de soutenir les arts visuels!



THIS MONOLITE TAKEN FROM A MEXICAN ART BOOK IS FOR ME A REPRESENTATION OF OLD UNSUCCESSFUL REGIMES. I AM NOT PROPOSING IT AS A REAL PAINTING. I AM JUST FOLLOWING THE HUNT OF THE AVANTE-GARDE, IN A PLACE THAT VERY MUCH LOOKS LIKE A THOUSAND-KILOMETER DISPLACED MEXICO. MONOLITES, AS DECADENCE, LOOK ALIKE HERE AND THERE.

НЕБОЈША ЃУРАНОВИЌ - NEBOJSA GURANOVIK

Дата на раѓање - Date de naissance: 1968
Државјанство - Nationalité: Србија - Serbie
Контакти - Contact: nebojsadjuranovic@gmail.com

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Незаборавно искуство во прекрасниот амбиент на Вевчани. Дружење, работа и размена на искуство и позитивна енергија со колегите од Македонија и од целиот свет. Љубезноста на домаќините и на персоналот, ќе ми останат во сеќавање.

Une expérience inoubliable dans le cadre magnifique de Vevcani. Socialisation, création, échange d'expérience et d'énergie positive avec des collègues de Macédoine et du monde entier. La gentillesse des hôtes et le personnel restera dans ma mémoire.



CARLA FERILI - КАРЛА ФЕРИЛИ

Дата на раѓање - Date de naissance: 1965
Државјанство - Nationalité: Обединето Кралство - Royaume Uni
Контакти - Contact: Carla.ferilli@telenet.be

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Ова е чудесно место за творење. Преубавата природа и мноштвото на звуци од водата е многу релаксирачко. Одлична организација ☺. Многу добри уметници. Ви благодарам за можноста да бидам дел од Колонијата.

Убава земја со прекрасни луѓе.

Ќе се среќаваме повторно. ☺

Ceci est un endroit magique pour la création. Les Beaux paysages et les nombreux sons de l'eau sont très relaxants. Excellente organisation ☺. Des peintres de qualité. Je vous remercie de l'opportunité de faire partie de la résidence.

Beau pays avec de belles personnes

A la prochaine. ☺



EMINE ТОКМАККАҮА - ЕМИНЕ ТОКМАКАЈА

Дата на раѓање - Date de naissance: 1963
Државјанство - Nationalité: Турција - Turquie
Контакти - Contact: +905306677749; etokmakkaya@gmail.com

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Почестена и среќна сум заради привилегијата што ја имам да творам тука. Преубаво е кога среќаваш уметници од други држави. Споделувањето на искуствата со нив е убаво искуство за мене. Мојата прва посета во вашата земја е преубава. Сличностите со мојата држава се однесуваат на храната. Ви благодарам уште еднаш за поканата и целата поддршка. Се надевам дека повторно ќе земам учество на Колонијата.

Honorée et heureuse d'être ici. J'ai ce privilège d'œuvrer ici. C'est magnifique quand on rencontre des peintres d'autres pays. Le partage des expériences avec eux est une belle expérience pour moi. Ma première visite de votre pays est sublime. Il existe des similitudes avec mon pays en ce qui concerne la nourriture. Merci encore une fois pour l'invitation et le soutien. J'espère que j'aurai la possibilité de participer à nouveau à la résidence.



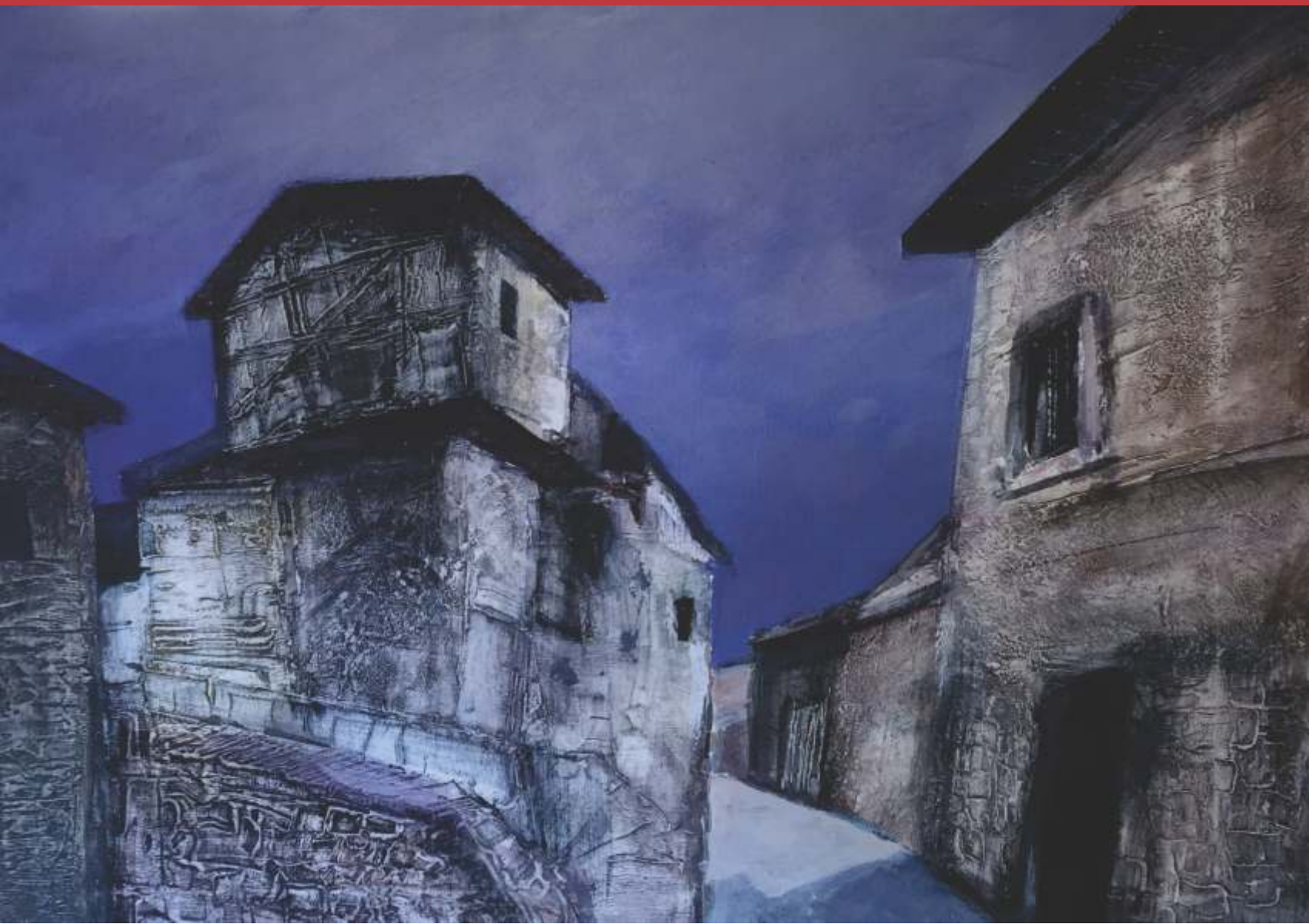
ANDRZEJ SKRAZYNSKI - АНДРЕЈ СКРАЖИНСКИ

Дата на раѓање - Date de naissance: 1952
Државјанство - Nationalité: Полска - Pologne
Контакти - Contact: +48501088571; skarand@onet.eu

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Ви благодарам за одличниот прием. Прекрасна атмосфера, топлина и симпатични луѓе. Македонија и Вевчани се неповторлива инспирација за мене. Ви посакувам сè најдобро.

Je vous remercie pour l'accueil. Une atmosphère excellente, chaleureuse et des gens sympa. Macédoine et Vevcani sont une inspiration unique pour moi. Je vous souhaite le meilleur.



ANZE GALLUS PETELIN - АНЖЕ ГАЛУС ПЕТЕЛИН

Дата на раѓање - Date de naissance: 1982
Државјанство - Nationalité: Словенија - Slovénie
Контакти - Contact: +38631200939

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Пријатни луѓе. Одлична храна. Преубава природа. Рај за уметниците.

Des gens agréable. Excellente nourriture. Nature magnifique. Paradis pour des peintres.



ТАМАРА КУСОВАЦ - TAMARA KUSOVAC

Дата на раѓање - Date de naissance: 1970
Државјанство - Nationalité: Србија - Serbie
Контакти - Contact: +381642229691

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Гостпримството на домаќините и преубавиот амбиент, придонесуваат за одлично творештво. Ви благодарам за тоа.

L'hospitalité des hôtes et l'ambiance magnifique ont contribué pour une excellent œuvre. Je vous remercie.



АНА ЃАПОВИЌ - ANA GAROVIK

Дата на раѓање - Date de naissance: 1988
Државјанство - Nationalité: Србија - Serbie
Контакти - Contact: +38163338953

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Меѓу најдобрите родендени што ги имам прославно е баш тој што ми беше прирден во „Виа Игнатија“ помеѓу прекрасни луѓе и преубавиот амбиент.
Ви благодарам!!!

J'ai fêté une des meilleures anniversaires à «Via Ignatia» avec des gens magnifiques et une ambiance agréable.
Je vous remercie!!!



ОЛГА ПАНКИНА - OLGA PANKINA

Дата на раѓање - Date de naissance: 1957
Државјанство - Nationalité: Русија - Russie
Контакти - Contact: +79165622133; olga_pankina@hotmail.com

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Импесионирана сум од природните убавини на Вевчани – од чистиот воздух, од зелените планини, од бистрата вода која жубори, раскажувајќи ги приказните за Македонија. Посебно сум фасцинирана од гостљубието на Вевчани и нивниот грижлив однос кон природата. Сето тоа, како и заедничкото творење и дружење на ликовната колонија „Вевчански видувања“ ќе ми останат во сеќавањето.

Организацијата на колонијата е непрекорна.

Благодарам од срце.

Je suis impressionnée par la beauté naturelle de Vevcani - l'air pur, montagnes vertes, bouillonnement de l'eau claire, histoires sur la Macédoine. Je suis particulièrement fasciné par l'hospitalité de Vevcani et leur attitude envers la nature. Tout cela et la compagnie des peintres et œuvrer ensemble lors de la résidence artistique «Des vues sur Vevcani» resteront dans ma mémoire.

L'organisation de la résidence est impeccable.

Merci du fond de mon cœur.



ИВАН МИЛАНОВИЋ - IVAN MILANOVIK

Дата на раѓање - Date de naissance: 02.06.1954
Државјанство - Nationalité: Србија - Serbie
Контакти - Contact: +381600650552

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

„Дојдов, видов, насликав“.

«Je suis venu, j'ai vu, j'ai peint».



НО МУ АН - ХО МИ АН

Дата на раѓање - Date de naissance: 1960
Државјанство - Nationalité: Франција и Виетнам - France et Vietnam
Контакти - Contact: tipaniers@gmail.com

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Вевчани е едно прекрасно и крајно инспиративно место. Природата е извонредна инспирација за сликарите кои творат во ова прекрасно место.

Vevcani est un endroit merveilleux et très inspirant. La nature est une source d'inspiration extraordinaire pour les peintres qui travaillent dans cet endroit merveilleux.



KATERINA ORTHWEIN - КАТЕРИНА ОРТВЕЈН

Дата на раѓање - Date de naissance:

Државјанство - Nationalité:

Контакти - Contact:

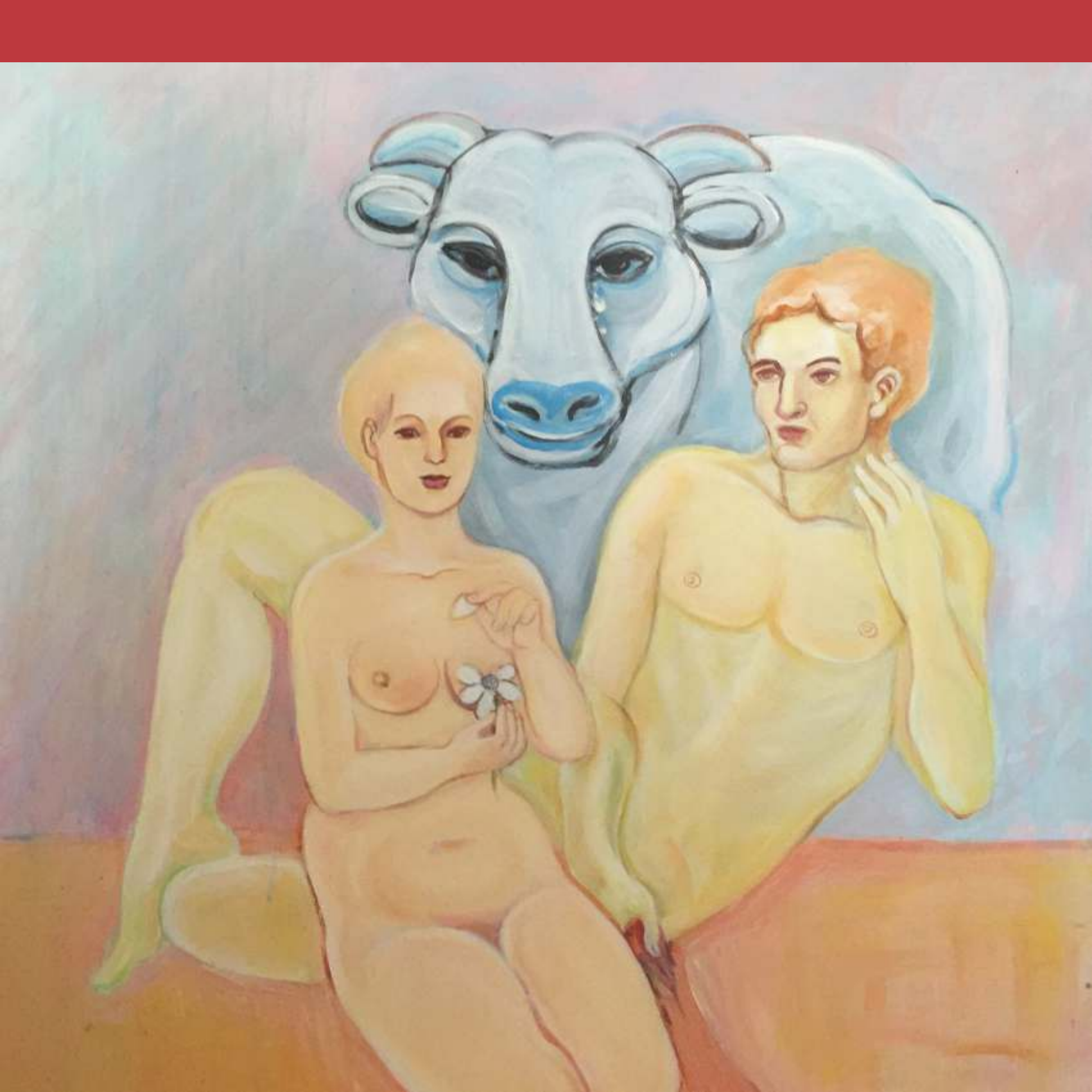
Бугарија - Bulgarie

+38970270634

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Ви благодарам за убавите и весели денови што ги поминавме заедно. Во Вевчани царува девствената сила на природата. Шумот на реката дава ритам – чест е да се живее тука. Искрената атмосфера и срдечното гостопримство на домаќините не доближи уште повеќе до македонскиот дух и самодовербата на овој силен народ.

Je vous remercie pour les belles et heureuses journées que nous avons passés ensemble. A Vevcani règne la vigueur vierge de la nature. Les rythmes de la rivière entraînent l'honneur de vivre ici. L'atmosphère sincère et chaleureuse et hospitalité des hôtes nous a fait connaissance de l'esprit macédonien et la confiance en soi de cette puissante nation.



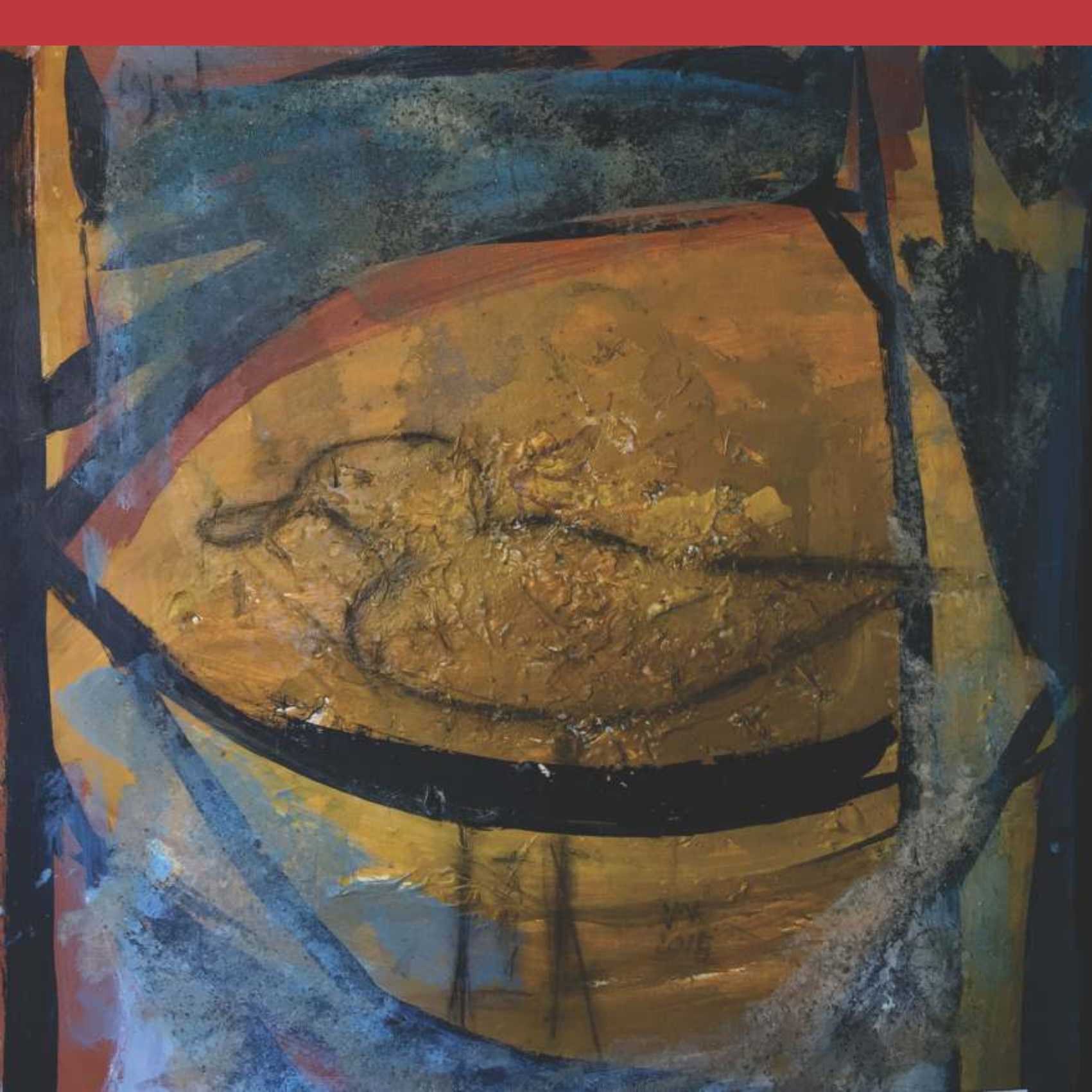
SAYED DERWISCHE - САЕД ДАРВИШ

Дата на раѓање - Date de naissance: 1947
Државјанство - Nationalité: Франција - France
Контакти - Contact: +33622304780

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Бевчани е неповторлива уметничка инспирација. Спомените од Македонија засекогаш ќе останат врежани во мене како личност, но и во моите сликарски креации. Се радувам што запознав такви луѓе кои ја ценат и работат за уметноста. Се радувам на нашата следна средба.

Vevcani représente une source d'inspiration unique. Les souvenirs de Macédoine resteront toujours gravés dans ma personnalité et dans mes créations artistiques. Je suis heureux que j'aie rencontré des gens qui apprécient l'art. Je me réjouis de notre prochaine rencontre.



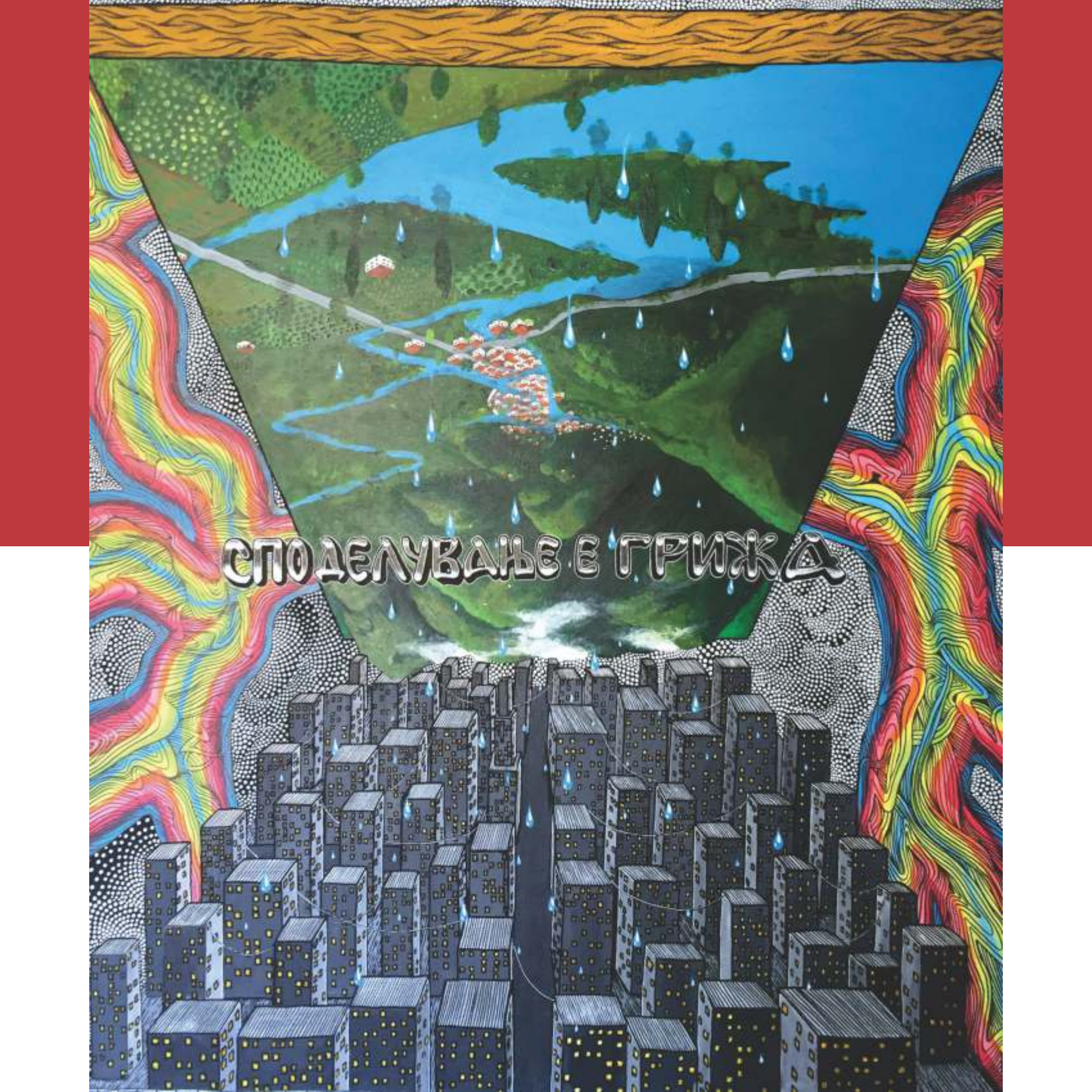
OSSIAN THESELIUS - ОСИЈАН ТЕСЕЛИУС

Дата на раѓање - Date de naissance: 1983
Државјанство - Nationalité: Шведска - Suède
Контакти - Contact: 0046 (0) 760717715, tzunamiart@gmail.com

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Престојот во Вевчани ми остави прекрасни спомени во моето срце. Сите инволвирани личности беа одлични. Самото место, како и природните убавини претставуваат одлична комбинација која буди инспирација меѓу сликарите. Тоа кај мене пробуди дилеми за придобивките од животот во голем град.

Le séjour à Vevcani m'a laissé de merveilleux souvenirs dans mon cœur. Toutes les personnes impliquées étaient excellentes. L'endroit et les beautés naturelles représentent une excellente combinaison qui suscite l'inspiration chez les peintres. Il a éveillé en moi des doutes sur les avantages de vivre dans une grande ville.

A stylized illustration of a city at night. The foreground is filled with a dense grid of dark grey buildings, each with small yellow lights on its windows. Above the city, a large, vibrant rainbow arches across the sky, its colors transitioning from red to orange, yellow, green, blue, and purple. In the center of the rainbow, a river flows downwards, its water reflecting the colors of the rainbow. The river is surrounded by green hills and a small cluster of red-roofed houses. The background is a dark blue sky with white clouds. The entire scene is framed by a thick, textured border at the top and bottom, resembling a wooden surface. The text "СПОДЕЛУВАЊЕ Е ГРИЖА" is written in a bold, white, sans-serif font across the middle of the image, with a slight shadow effect.

СПОДЕЛУВАЊЕ Е ГРИЖА

МИРКО ВУЈИСИЌ - MIRKO VUJSIK

Дата на раѓање - Date de naissance: 1957
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: +38976679774

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

...Во синтеза на архетипските еманции на Вевчани, низ искрените емоции на дружења и креативни рефлексии, останаа белези во овековечената сликарска поетика.

...Dans la synthèse des sensations archétypes de Vevcani et à travers les émotions sincères des événements et réflexions créatives, nous avons laissé des traces immortalisées avec la poésie de la peinture.



ПЕТАР ПОПЧЕВ - PETAR POPCEV

Дата на раѓање - Date de naissance: 1954
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: +38970242525

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Просторот е премал за да се изразат основните импресии за Вевчани и за Вевчанци, а нивната колонија, пак, секоја година расте во вертикала до небо.

Je n'ai pas assez d'espace pour exprimer des impressions de base pour Vevcani et ses villageois. Chaque année, leur résidence grandit vers le ciel.



ПАВЛЕ КУЗМАНОВСКИ - PAVLE KUZMANOVSKI

Дата на раѓање - Date de naissance: 1939
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: +38976442999

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

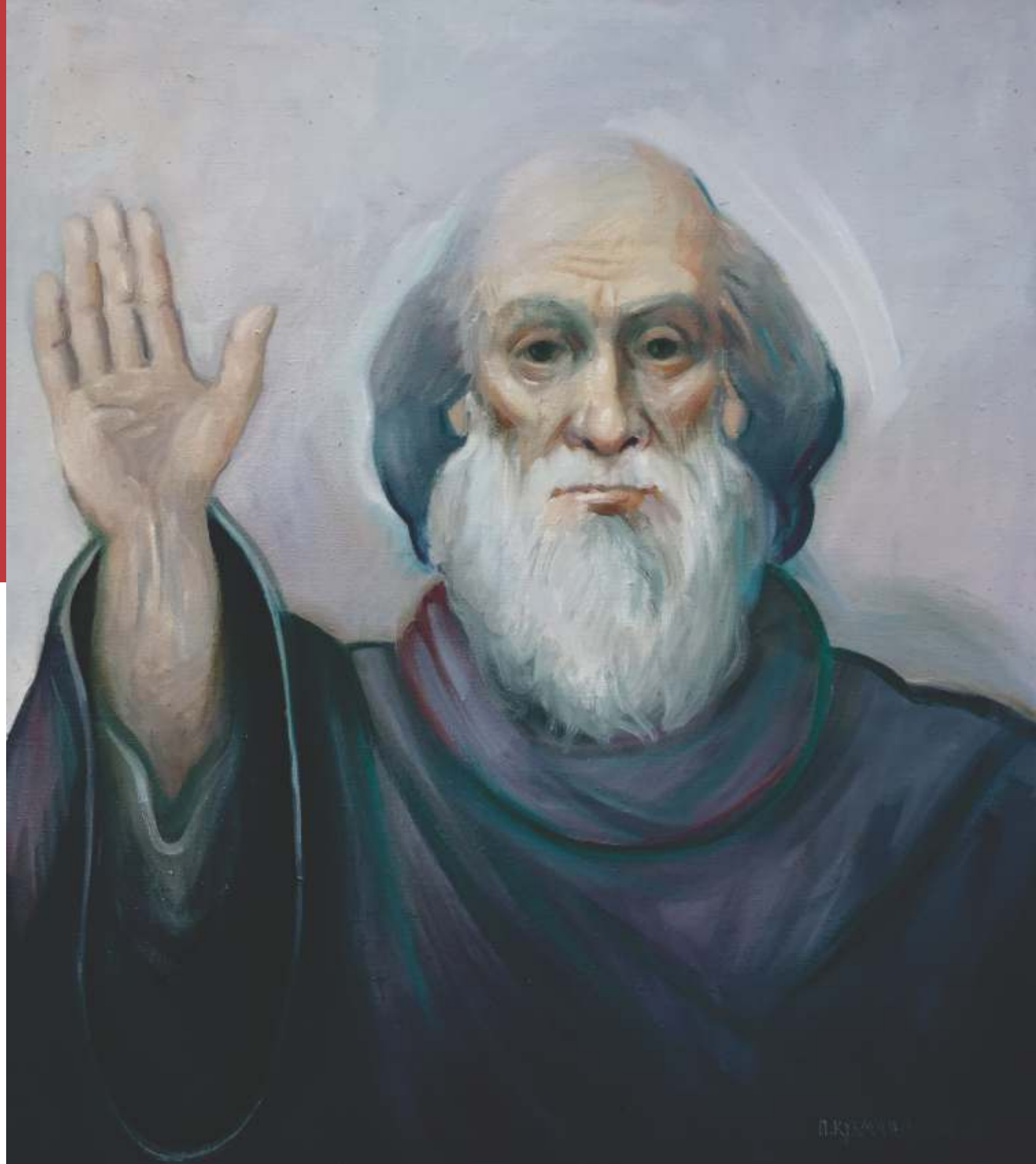
Вевчани е гордост за Вевчанци. Тие се горди што се од Вевчани. И сакаат сите што слушнале, биле и го виделе Вевчани, така да мислат. Јас така мислам. Секој треба да е горд на своето родно место.

Вевчани го запознав преку повеќе добри луѓе, што му мислат добро на местото, да го развиваат и да го афирмираат.

Убавините што му ги дала природата и кои жителите ги чуваат и ги негуваат, прават да биде посетувано од сите страни на светот и не само еднаш, туку почесто да му се враќаат на Вевчани.

Vevcani c'est la fierté de ses villageois. Ils sont fiers d'être de Vevcani. Et ils veulent que tout le monde en croie. Moi, j'en crois. Tout le monde devrait être fier de son lieu de naissance.

J'ai fait connaissance avec Vevcani à travers des personnes qui souhaitent le développer et le promouvoir. Les beautés données par la nature sont soignées par les gens et font que le village soit visité par des visiteurs des quatre coins du monde et non seulement une fois, ils y retournent souvent.



СТАНКО ЃОРЃИЕВ - STANKO GORGIEV

Дата на раѓање - Date de naissance: 1954
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: +38971760709

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Одамна слушав за Вевчани и за Колонијата. Еве дојдов и се уверив во она што ми го раскажуваа - за луѓето, за пркоста и за добрините што ги имаат. Слушав и за изворите Вевчански. Нека течат вечно и нека го чуваат Вевчани.

Ça fait longtemps que j'écoute de Vevcani et de la résidence. Et voilà, je suis venu et je me suis convaincu de ce qu'ils m'avaient raconté – des gens, de l'accueil et de la bonté qu'ils possèdent. J'ai entendu parler des sources de Vevcani. Qu'elles coulent et qu'elles gardent Vevcani.



ТОНИ ЧАТЛЕСКИ - TONI CATLESKI



ДАНЧО К'ЛЧЕВ - DANCO KLCEV



1213

PAULIN
PARADE

15

СПАСЕ ПЕРОВСКИ - SPASE PEROVSKI

Дата на раѓање - Date de naissance: 1971
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: spasep@yahoo.com

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Преку моите три дела, слика, објект знаме се обидов да допрам до темелноста, постојаноста и целовитоста на вевчанскиот дух. Тоа се всушност трите елементи што генерираат креативност и светла иднина на ова вечно парче земја.

A travers mes trois œuvres, la peinture, et l'objet de drapeau, j'ai essayé de toucher la rigueur, la cohérence et l'intégrité de l'esprit de Vevcani. Ce sont les trois éléments qui génèrent la créativité et le brillant avenir de ce morceau de terre éternelle.



ТОМЕ МИШЕВ - TOME MISEV

Дата на раѓање - Date de naissance: 1958
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: +38975632736

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

И овој пат беше убаво чувството да се биде во друштво, како со домаќините, така и со уметниците од повеќе земји кои твореа инспирирани од убавините на Вевчани.

Cette fois-ci c'était un plaisir d'être en compagnie avec les hôtes et avec des peintres de plusieurs pays qui œuvraient inspirés par les beautés de Vevcani.



НОВИЦА ТРАЈКОВСКИ - NOVICA TRAJKOVSKI

Дата на раѓање - Date de naissance: 1962
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: +38970530292

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Бевчани – извор на животот и радост за душата. ☺

Vevcani- Source de la vie et joie pour l'esprit. ☺



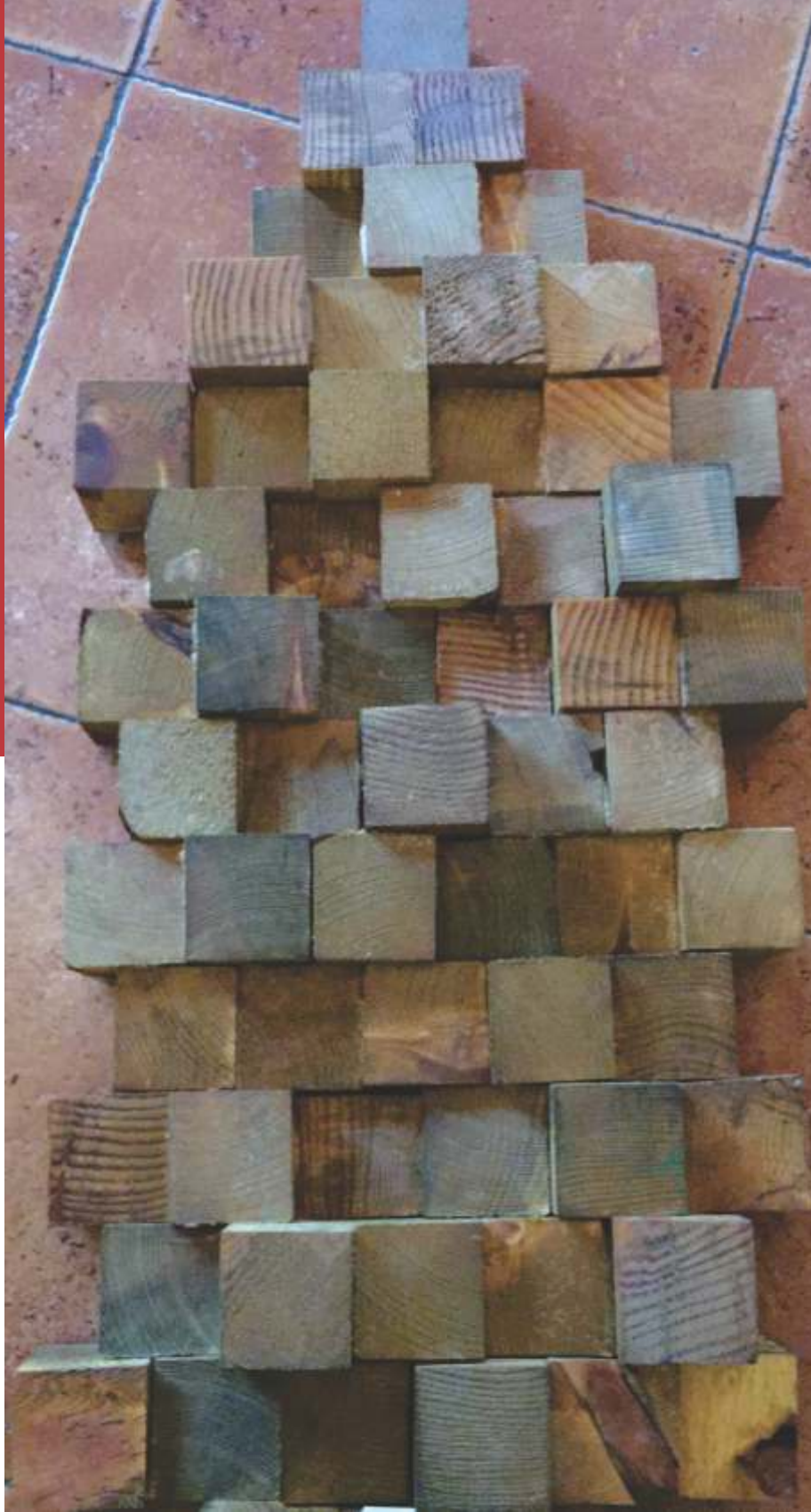
РИСТО АНДРЕЕВ - RISTO ANDREEV

Дата на раѓање - Date de naissance: 1956
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: +38970544281

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Инспирациите се добиваат на вистинското место со вистинските луѓе. Благодарам на топлиот прием од луѓето што го организираат овој настан во ресторанот „Виа Игнатија“, како и од сите други што придонесоа да се чувствуваме убаво и релаксирано.

On obtient l'inspiration au bon endroit avec les bonnes personnes. Merci pour l'accueil chaleureux par les personnes qui ont organisé cet événement au restaurant «Via Ignatia», et tous ceux qui ont contribué à se sentir bien et détendu.



ЖИВКО ПОПОВСКИ ЦВЕТИН - ZIVKO POPOVSKI CVETIN

Дата на раѓање - Date de naissance: 1944
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: +38971793922

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Патиштата од сите страни на светот водат кон Вевчани за, потоа, преку вевчанските видувања на сликарите и по „Виа Игнација“ се вратат во сите земји и народи на светот пренесувајќи ја пораката за мир, пријателство, соработка, љубов...

Tous les chemins mènent à Vevcani pour qu'ensuite à travers les vues sur Vevcani et suite au séjour à Via Ignatia, les peintres rentrent dans leurs pays en transmettant le message de paix, amitié, coopération, amour...



ИНЕС ЕФРЕМОВА - INES EFREMOVA

Дата на раѓање - Date de naissance: 1986
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: +38977919729; efremova.ines@gmail.com

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Лично за мене, ова преставува една од најдобро организираните колонии на кои сум присуствувала. Одлични услови, магична природа, прекрасни домаќини, љубезна услуга и инспиративни колеги.

Од сè срце ви благодарам и се надевам дека и во иднина ќе имам прилика да ве посетам.

Сé на сé – чиста десетка.

Pour moi personnellement, c'est une des meilleures résidences auxquelles j'ai participé. Excellentes conditions, une nature magique, des hôtes magnifiques, service accueillant et des collègues avec de l'inspiration.

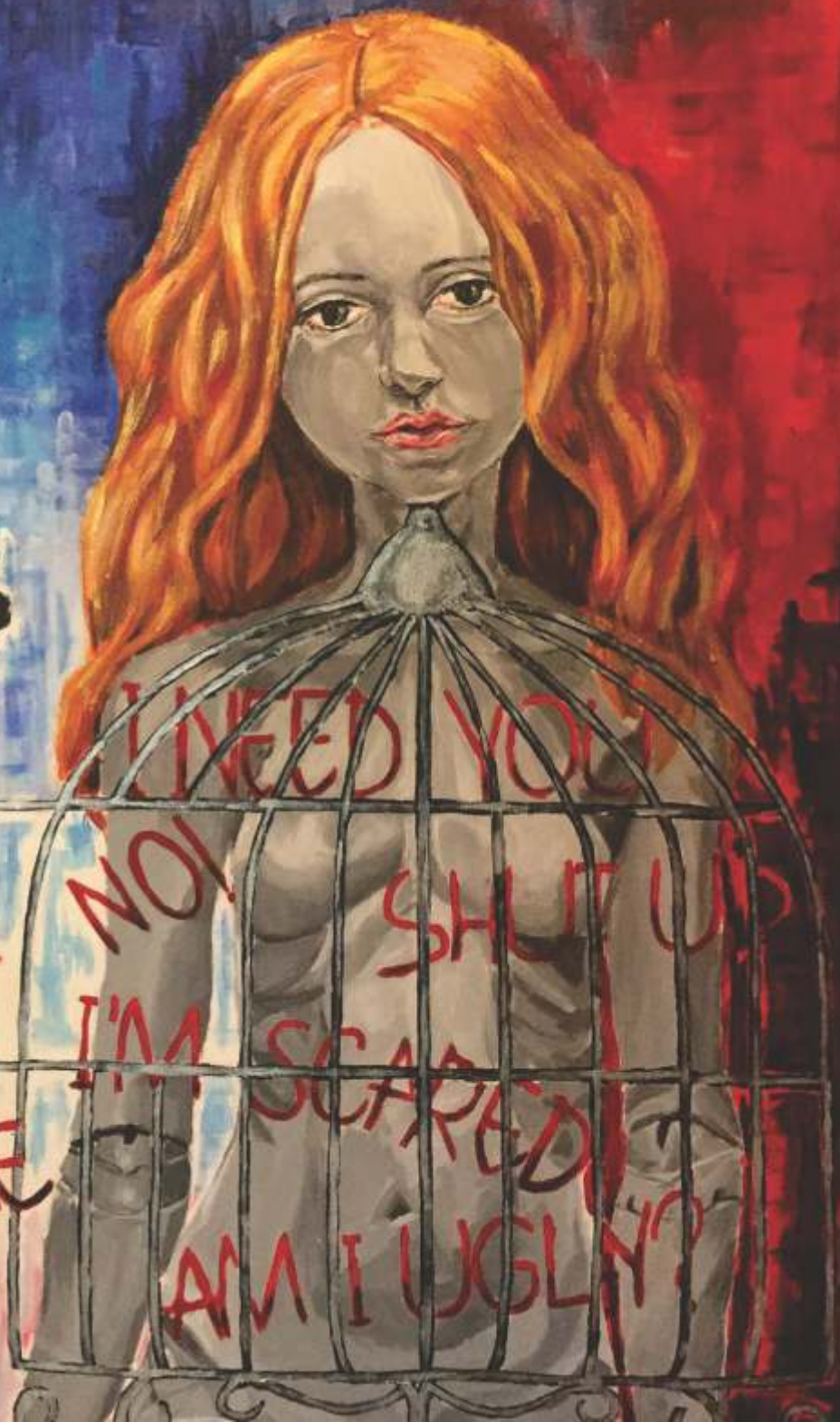
Je vous remercie de tout mon cœur et j'espère vous rendre visite encore une fois.

C'était parfait!

ALL
THOSE
CAGED
WORDS

WANT ME
IT HURTS
LOOK AT ME

I NEED YOU
NO
SHUT UP
I'M SCARED
AM I UGLY?



НИКОЛЕТА СТОЈЧЕСКА - NIKOLETA STOJCEVSKA

Дата на раѓање - Date de naissance: 1958
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: +38970341173

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Убава природа, прекрасна местоположба, добри домаќини, одлична дружба. Сето ова е причина да направам добри дела.
Ви благодарам!

Belle nature, magnifique position, hôtes accueillants, excellente compagnie. C'est la raison pour laquelle j'ai fait de bonnes œuvres.
Je vous remercie!



МАРИЈАНА К. УЗУНЧЕВА - MARIJANA K. UZUNCEVA



ЕЛИЦА ДИМИТРОВА - ELICA DIMITROVA

Дата на раѓање - Date de naissance: 1958
Државјанство - Nationalité: Република Македонија - République de Macédoine
Контакти - Contact: +38970270634

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Преубава организација. Одлични услови. Местото Вевчани е навистина создадено за сликање!

Une magnifique organisation. Excellentes conditions. Vevcani est créé pour être peint!



МАРИНА УБАВКОВА - MARINA UBAVKOVA

Дата на раѓање - Date de naissance:

Државјанство - Nationalité:

Контакти - Contact:

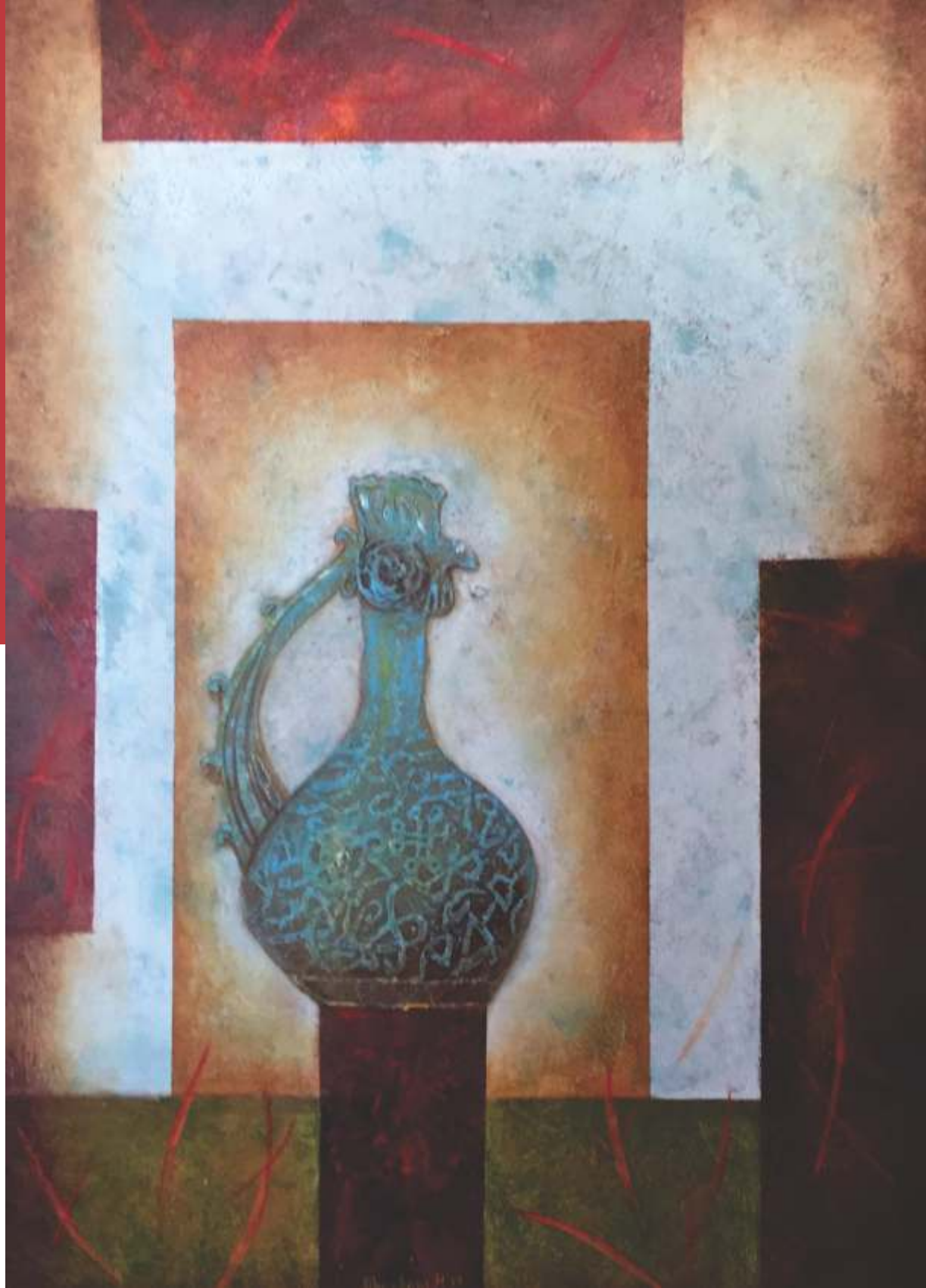
Република Македонија - République de Macédoine

+38978287095

ВПЕЧАТОЦИ - IMPRESSIONS

Во Вевчани дојдов до еден исчекор во моето творештво: да се преживее во себе светското како свое, а своето како светско, премостувајќи ја пукнатината помеѓу внатрешноста и надворешната реалност! Вистински извор на македонската убавина и обичаите во секој поглед.

A Vevcani j'ai fait un pas en avant dans mon œuvre – de vivre le monde comme le sien et de vivre le sien comme quelque chose de mondial tout en traversant le vide entre l'intérieur et l'extérieur de la réalité ! Une vraie source de beauté macédonienne et des coutumes.



НАТАЛИ НИКОЛОВСКА - NATALI NIKOLOVSKA



СТЕВАН ПОПОВСКИ - STEVAN POPOVSKI



СТОЈАН МИЛАНОВ - STOЈAN MILANOV



ВРЕМЯ ПЛОД
CHRONOLOGIE



ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД
CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE
ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД
CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE
ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД
CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE
ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД
CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE
ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД
CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE
ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД
CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE
ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД
CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE
ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД ВРЕМЯ ПЛОД
CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE CHRONOLOGIE



ГЕНЕРАЛЕН СПОНЗОР
SPONSOR GENERAL



КОГА ОДАМ
ВО ВЕВЧАНИ,
ОДАМ ВО
ВИА ИГНАЦИЈА

Tel.: 046/798 527; Mob.: 071/305 416
www.viaignatia.mk; e-mail: via@t-home.mk



ВИА ДОО ВЕВЧАНИ

Повеќе од 40 години симбол за професионалност
во градежништвото

Меѓународна ликовна колонија „Вевчански видувања“ 2015
Безграничниот свет на уметноста
Вевчани во светот - светот во Вевчани
Каталог на слики за 2015 година

Компјутерска обработка, текстови и лектура
Ликовна колонија „Вевчански видувања“

Печати
„Академски печат“

Превод од француски
Горана Поп-Георгиева

Résidence internationale artistique «Des Vues sur Vevcani»
Le monde illimité de l'art
Vevcani dans le monde – Le monde à Vevcani
Catalogue des peintures 2015

Mise en pages, rédaction des textes et correction
Résidence internationale artistique «Des vues sur Vevcani»

Imprimé par
«Akademski pecat»

Traduction en français
Gorana Pop-Georgieva

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

75.091(497.772)"2015"(06.064)

МЕЃУНАРОДНА ликовна колонија "Вевчански видувања" (2015 ; Вевчани)

Безграничниот свет на уметноста : Вевчани во светот - светот во Вевчани : Вевчани 2015 : каталог на слики за 2015 година / Меѓународна ликовна колонија "Вевчански видувања" 2015; [текст Мишо Китаноски ; превод од француски Горана Поп-Георгиева] = Le monde illimité de l'art : Vevcani dans le monde - Le monde à Vevcani : Vevcani 2015 : catalogue des peintures 2015 / Residence internationale artistique "Des Vues sur Vevcani" ; [tekst Misho Kitanoski ; traduction en français Gorana Pop-Georgieva]. - Скопје : Академски печат, 2015. - 82 стр. : илустр. ; 23 x 23 см

ISBN 978-608-231-171-5

I. Residence internationale artistique "Des vues sur Vevcani" (2015 ; Vevcani) види Меѓународна ликовна колонија "Вевчански видувања" (2015 ; Вевчани)
а) Ликовна колонија. Вевчани (2015) - Каталогизација од изложби
COBISS.MK-ID 100096010



ISBN 978-608-231-171-5

